

**Zeitschrift:** Le messenger suisse : revue des communautés suisses de langue française  
**Herausgeber:** Le messenger suisse  
**Band:** - (1994)  
**Heft:** 58-59: 1994  
  
**Rubrik:** Lexique

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Parler suisse romand

**A**

**ABADER** (v.t.) : lancer au loin. "Envoyer quelqu'un à la bade" : écarter quelqu'un, s'en débarrasser.

**B**

**BORANGLE** (n.m.) : partie supérieure d'une porte d'écurie, qui s'ouvre indépendamment de celle du bas. "Elle est encore à son borangle" : se dit pour désigner une commère qui surveille la vie des passants et de ses voisins en soulevant discrètement son rideau ou en se cachant derrière son volet.

**BROCHE** (n.f.) : partie de barbecue. "On va se faire une broche au Signal de Bougy".

**C**

**CHAVON** (n.m.) : grosse pièce de cordage servant à amarrer un bateau. En France, on dit un bout (prononcer "boute").

**COFFE** (adj.) : sale. "Il est tout coffe".

**COQUATIÈRE** (n.f.) : marchande d'œufs.

**CRAPIÈRE** (n.f.) : endroit humide, peuplé de roseaux, où

l'on trouvait crapauds et grenouilles. Dans les villages, on comblait peu à peu les crapières en y jetant gravats et détritrus. S'emploie, par extension, pour désigner la décharge municipale ou familiale (cf. ruclon).

**CRUCHE** (n.f.) : s'emploie pour désigner une bouillotte. "Se mettre au lit avec une bonne cruche".

**D**

**DRACHÉE** (n.f.) : graisse que l'on récoltait avec une passoire sur le haut de la marmite après avoir fait fondre de grosses pièces de lard pour les mettre en toupine.

**F**

**FOEHN** (n.m.) : un sèche cheveux.

**FUTAINE** (n.f.) : velours côtelé ou gros drap. Avoir un pantalon de futaine était un signe de condition modeste.

**M**

**MANOILLE** (n.f.) : une poignée pliante. "Si la terre avait des manilles, je l'abardrais" : parole de fanfaron vantant sa force.

**MOUSSE** (n.f.) : un verre de bière.

**N**

**NÉSÉ** (n.m.) : de la moisissure se formant sur les tissus humides. "Ça sent le nésé" : cela a l'odeur des maisons humides ou longtemps fermées.

**P**

**PAILLU** (n.m.) : le chapeau de paille des paysans vaudois.

**PANIÈRE** (n.f.) : malle en osier.

**PANURE** (n.f.) : de la chapelure.

**PAYOT** (n.m.) : caillebotis servant de plancher au fond d'un bateau et permettant d'avoir les pieds au sec en laissant l'eau stagner dessous.

**PÈTRE** (n.m.) : un goître ou un solide double menton.

**PIQUE-MERDE** (n.m.) : vangeron, poisson qui vit dans les eaux bourbeuses des ports, à proximité des égouts.

**POIRE ÉLECTRIQUE** (n.f.) : ampoule électrique.

**S**

**SERVICES** (n.m.) : les couverts de table (En France, un

service désigne l'ensemble de l'argenterie ou de la vaisselle).

**T**

**TOUPINE** (n.f.) : pot de grès ventru qui servait à conserver en cave le beurre salé, le lard confit, voire les œufs. Se dit d'une grosse fille un peu bête : "Elle est toupine" ou "c'est une grosse toupine".

### LOCUTION

"ATTENDRE DE LA FAMILLE" : être enceinte. ■

PAR  
PIERRE JONNERET

### LEXIQUE

LE MESSAGER SUISSE  
JANVIER/FÉVRIER 94

19

Publicité

**THOMAS SERVET**

PSYCHOLOGUE  
PSYCHOTHERAPEUTE

DIPLÔMÉ D'ÉTUDES SUPÉRIEURES SPÉCIALISÉES DE  
PSYCHOLOGIE CLINIQUE

THÉRAPIE-CONSEIL-SOUTIEN  
ACCOMPAGNEMENT EN  
LANGUE FRANÇAISE  
OU ALLEMANDE

9 RUE DORIAN. PARIS 12<sup>ÈME</sup>  
TÉL. 43.45.08.89

LE MESSAGER SUISSE SUR MINITEL

**3616**  
3 6 1 6 T E L L

**Ecole Professionnelle  
d'Electronique S.A.**

Avenue du Tribunal-Fédéral 31  
1005 LAUSANNE

L'école dispense des cours d'électronique  
et de télécommunication tant techniques  
que pratiques avec diplômes :

- d'électronicien -  
- de technicien-électronicien -  
- d'ingénieur technicien en électronique -

**EPRE**

Nos diplômes sont reconnus par L'INDUSTRIE  
tant en Suisse qu'à l'étranger  
Rentrée chaque trimestre.

Tél. (021) 312 16 19, fax (021) 20 47 71.

membre de

